1897/8.

ВАРШАВСКОЕ

ГРЕБНОЕ ОБЩЕСТВО.

WARSZAWSKIE

TOWARZYSTWO WIOŚLARSKIE.

WARSZAWA
W DRUKARNI ST. NIEMIRY SYNÓW PLAC WARECKI 4

1899.



S P I S.

ОТЧЕТЪ

КОМИТЕТА

ВАРШАВСКАГО ГРЕБНАГО ОБЩЕСТВА

ЗА ГОДЪ

1897|8.

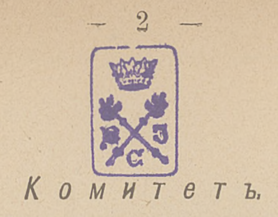
SPRAWOZDANIE

KOMITETU

Warszawskiego Towarzystwa Wioślarskiego

ZA ROK

1897|8.



Комитетъ.

Предсѣдатель, гр. Браницкій Ксаверій.
Вице Предсѣдатель, Матецкій Казиміръ.
Кассиръ, Бяловейскій Максимиліянъ.
Завѣдующій зимнимъ помѣщеніемъ, Герретъ Карлъ.
Начальникъ Пристани, Гурскій Феликсъ.
Бухгалтеръ, Жихлинскій Стефанъ.
Секретарь, Байеръ Александръ.

Контролеръ.

Ференцовичъ Стефанъ.

Ревизіонная Комиссія.

Гулльманъ Эдуардъ.
Папроцкій Густавъ.
Рауба Станиславъ.

Гоночная Комиссія.

Предсѣдатель, Вице-Предсѣдатель Общ. Матецкій Казиміръ.

Члены, Гардовскій Іосифъ.
Крысинскій Вацлавъ.
Ольшевскій Станиславъ.
Шифнеръ Іосифъ.

Комиссія Рулевыхъ.

Артыховичъ Антонъ.
Буковскій Іосифъ.
Вильке Евгеній.
Денищукъ Владиславъ.
Дроздовскій Осипъ.
Ничъ Эдуардъ.
Страсбургеръ Мечиславъ.
Струмило Антонъ.

Komitet.

Prezes, hr. Branicki Ksawery.
Vice-Prezes, Matecki Kazimierz.
Kasyer, Białowiejski Maksymiljan.
Gospodarz lokalu, Gerreth Karol.
Naczelnik przystani, Górski Feliks.
Buchalter, Żychliński Stefan.
Sekretarz, Bayer Aleksander.

Kontroler.

Ferencowicz Stefan.

Komisya rewizyjna.

Gullman Edward.
Paprocki Gustaw.
Rauba Stanisław.

Komisya Wyścigowa.

Przewodniczący, Vice-Prezes: Matecki Kazimierz.

Członkowie: Gardowski Józef.
Krysiński Wacław.
Olszewski Stanisław.
Schiffner Józef.

Delegacya Sternicza.

Artychowicz Antoni.
Bukowski Józef.
Deniszczuk Władysław.
Drozdowski Józef.
Nicz Edward.
Strasburger Mieczysław.
Strómiło Antoni.
Wilke Eugeniusz.

Рулевые.

Артыховичъ Антонъ.
Барцицкій Станиславъ.
Близинскій Янъ.
Брандель Іосифъ.
Броковскій Густавъ.
Буковскій Іосифъ
Хмѣлевскій Адамъ.
Хойнацкій Антонъ.
Цыбульскій Леопольдъ.
Домбровскій Владиславъ.
Домбровскій Казиміръ I.
Денищукъ Владиславъ.
Доброноки Карлъ.
Добржинецкій Владиславъ.
Дроздовскій Іосифъ.
Эрлихъ Маврикій.
Ференцовичъ Степанъ.
Гардовскій Іосифъ.
Гебетнеръ Казиміръ.
Гесснеръ Эдуардъ.
Гурскій Феликсъ.
Гурскій Игнатій.
Гулльманъ Эдуардъ.
Гилькнеръ Людовикъ.
Гулля Эрнестъ.
Яновскій Іосифъ.
Ендржеёвскій Войцѣхъ.
Коссецкій Юліянъ.
Ковальскій Янъ Леонъ.
Ковальскій Людовикъ.
Крысинскій Вацлавъ.
Кухаржевскій Фелискъ.
Кудельскій Сигизмундъ.
Массальскій Вандалинъ.
Матецкій Казиміръ.
Матысекъ Стефанъ.
Милобендзкій Станиславъ.
Миллеръ Ксаверій.
Ничъ Эдуардъ.
Нипаничъ Антонъ.
Ольшевскій Станиславъ.
Пеель Карлъ.
Перковскій Северинъ.
Рауба Станиславъ.
Ригертъ Игнатій.
Розенбергъ Фелиціянъ.
Рудовскій Александръ.
Шеллеръ Леонъ.
Шифнеръ Іосифъ.
Сивонь Янъ.
Скворонскій Юзефатъ.
Стахлевскій Янъ.
Станишевскій Іосифъ.
Страсбургеръ Мечиславъ.
Струмилло Антонъ.
Сулимерскій Іосифъ.
Тишлеръ Юліянъ.
Трепте Константинъ.
Трейтлеръ Эдуардъ.
Тржаска Эдмундъ.
Турскій Флоріянъ.
Тржцинскій Ѳаддей.
Тваровскій Сигизмундъ.
Вадовскій Игнатій.
Венглинскій Константинъ.
Вильке Евгеній.
Вильчинскій Михаилъ.
Заремба Феликсъ.
Зброжекъ Янъ.
Здзеницкій Болеславъ.

Sternicy.

Artychowicz Antoni.
Barcicki Stanisław.
Bliziński Jan.
Brandel Józef.
Brokowski Gustaw.
Bukowski Józef.
Chmielewski Adam.
Chojnacki Antoni.
Cybulski Leopold.
Dąbrowski Władysław.
Dąbrowski Kazimierz I.
Deniszczuk Władysław.
Dobronoki Karol.
Dobrzyniecki Władysław.
Drozdowski Józef.
Erlich Maurycy.
Ferencowicz Stefan.
Gardowski Józef.
Gebethner Kazimierz.
Gessner Edward.
Górski Feliks
Górski Ignacy
Gullman Edward
Hilkner Ludwik.
Hulla Ernest.
Janowski Józef.
Jędrzejowski Wojciech.
Kossecki Juljan.
Kowalski Jan-Leon.
Kowalski Ludwik.
Krysiński Wacław.
Kucharzewski Feliks.
Kudelski Zygmunt.
Massalski Wandalin.
Matecki Kazimierz.
Matysek Stefan.
Miłobędzki Stanisław.
Müller Ksawery.
Nicz Edward.
Nipanicz Antoni.
Olszewski Stanisław.
Peel Karol.
Perkowski Seweryn.
Rauba Stanisław
Riegert Ignacy.
Rosenberg Felicyan.
Rudowski Aleksander.
Scheller Leon.
Schyffner Józef.
Siwoń Jan.
Skowroński Józefat.
Stachlewski Jan.
Staniszewski Józef.
Strasburger Mieczysław.
Strómiło Antoni.
Sulimierski Józef.
Tischler Julian.
Trepte Konstanty.
Treutler Edward.
Trzaska Edmund.
Turski Florjan.
Trzciński Tadeusz.
Twarowski Zygmunt.
Wadowski Ignacy.
Węgliński Konstanty.
Wilke Eugeniusz.
Wilczyński Michał.
Zaremba Feliks.
Zbrożek Jan.
Zdziennicki Bolesław.

Согласно § 30 Устава, Комитетъ Варшавскаго Гребнаго Общества, честь имѣетъ представить отчетъ за время съ 1 Октября 1897 по 30 Сентября 1898 г.

Имущество Общества составляющее къ 1 октября 1897 г.	Руб. 30,832.06
увеличилось остаткомъ дохода за отчетное время на	„ 6,212.29
и составляетъ къ 30 сентября 1898 г. .	Руб. 37,044.35

Общіе доходы за отчетный годъ составили сумму	Руб. 19,045.21
Расходы же по надобностямъ Обшества	„ 12,832.92
За симъ остатокъ дохода, какъ выше	Руб. 6,212.29

W zastosowaniu się do § 30 Ustawy, Komitet Warszawskiego Towarzystwa Wioślarskiego ma zaszczyt przedstawić sprawozdanie rachunkowe, za czas od 1-go Października 1897 roku do 30 Września 1898 roku.

W okresie sprawozdawczym majątek Towarzystwa, wynoszący na dniu 1 Października 1897 r.	Rb.	30,832.06
powiększył się, wskutek przewyżki dochodów nad rozchodami o	„	6,212.29
i wynosi zatem na d. 30 Września 1898 r.	Rb.	37,044.35

Dochody ogólne w roku sprawozdawczym wynosiły	Rb.	19,045.21
Wydatki zaś na potrzeby Towarzystwa	„	12,832.92
Przewyżka więc dochodów nad wydatkami wynosiła jak wyżej . . .	Rb.	6,212.29

ЧИСЛО ЧЛЕНОВЪ ОБЩЕСТВА.

Къ 30 Сентября 1897 года членовъ Общества было		633
Въ теченіи отчетнаго года прибыло:		
а) вновь принятыхъ		131
б) вторично записавшихся . . .		2
итого		766
Выбыло въ теченіи отчетнаго времени:		
а) за смертью членовъ . . .	6	
а именно:		
1. Броковскій Владиславъ.		
2. Дурстъ Эмиль.		
3. Замойскій Янъ.		
4. Качановскій Владиславъ		
5. Саминъ Іосифъ.		
6. Шанявскій Клементій.		
б) по собственному желанію . .	37	
в) за выѣздомъ	7	
г) за неуплатою взносовъ . . .	36	86
Къ 1 Октября 1898 г. было членовъ Общества . .		680

WYKAZ LICZBY CZŁONKÓW TOWARZYSTWA.

W dniu 30 Września 1897 roku Towarzystwo liczyło członków 633

W ciągu roku sprawozdawczego przybyło:

a) nowoprzyjętych . . .		131
b) ponownie zapisanych . .		2
Ogółem członków . .		766

Ubyło zaś w okresie sprawozdawczym:

a) z powodu śmierci członków 6

a mianowicie:

Ś. † P.

1) Brokowski Władysław,
2) Durst Emil,
3) Kaczanowski Władysław,
4) Samin Józef,
5) Szaniawski Klemens,
6) Zamojski Jan,

b) na własne żądanie . .	37	
c) z powodu wyjazdu . .	7	
d) wskutek nieopłacenia składek	36	86

Na dniu 1 października 1898 roku Towarzystwo liczyło członków . . . 680



Подробный перечень доходовъ и расходовъ за 1897/8 отчетный годъ.

ДОХОДЫ.

1) Членскіе взносы.

Въ отчетномъ году поступило:

За I четверть (1/x—31/xII 1897 г.) отъ 592 членовъ (въ томъ числѣ 15 живущихъ внѣ г. Варшавы) . . . . Руб. 2,353
От 30 членовъ вновь принятыхъ „ 120 Руб. 2,473—

За II четверть (1/I 97—31/III 98) отъ 591 членовъ (въ томъ числѣ 14 живущихъ внѣ гор. Варшавы) . Руб. 2,350
Отъ 30 членовъ вновь принятыхъ „ 120 „ 2,470—

За III четверть (1/IV—30/VI 98 г.) отъ 531 членовъ (въ томъ числѣ 11 живущихъ внѣ гор. Варшавы) . Руб. 2,113
Отъ 52 членовъ вновь принятыхъ (въ томъ числѣ 3 живущихъ внѣ гор. Варшавы) . . . . „ 205 „ 2,318—

За IV четверть (1/VII—30/IX 98 г.) отъ 452 членовъ (9 внѣ г. Варшавы) Руб. 1,691
Отъ 19 членовъ вновь принятыхъ (въ томъ числѣ 4 живущихъ внѣ г. Варшавы) . . . . „ 72 „ 1,763— Руб. 9,024—

2) Недоимки.

Отъ 86 членовъ за III четверть (5 внѣ гор. Варшавы) . . . . . Руб. 339—
Отъ 236 членовъ (8 внѣ г. Варшавы) за IV четверть . . . . . . „ 936— „ 1,275—

3) Вписные.

Въ теченіи отчетнаго года поступило отъ 131 членовъ . . . . „ 655—

Транспортъ . . Руб. 10,954—

Wykaz szczegółowy dochodów i wydatków za rok sprawozdawczy 1897/8.

DOCHODY.

I) Składki od członków.

Wpłynęło w ciągu roku sprawozdawczego:

Za kwartał I (1/x do 31/xii 97 r.) od 592 członków (w tem 15 zamiejscowych) . . . . . Rb. 2353
Od 30 członków nowoprzyjętych „ 120 Rb. 2473—

Za kwartał II (od 1/i do 31/iii 98 r.) od 591 członków (w tem od 14 zamiejscowych) . . . . . Rb. 2350
Od 30 członków nowoprzyjętych „ 120 „ 2470—

Za kwartał III (od 1/iv do 30/vi 98 r.) od 531 członków (w tem od 11 zamiejscowych) . . . . . Rb. 2113
Od 52 członków nowoprzyjętych (w tem 3-ch zamiejscowych) . „ 205 „ 2318—

Za kwartał IV (od 1/vii do 30/ix 98 r.) od 452 członków (w tem od 9 zamiejsc.) Rb. 1691
Od 19 członków nowoprzyjętych (w tem 4-ch zamiejscowych) . „ 72 „ 1763— Rb. 9024—

2) Składki zaległe.

Pozostaje do pobrania od 86 członków za kwartał III (w tem 5 zamiejscowych) . Rb. 339—
Od 236 członków za kwartał IV (w tem 8 zamiejscowych) . . . . . „ 936— „ 1 275—

3) Wpisowe od członków.

W ciągu roku wpłynęło od 131 członków . . . . „ 655—

do przeniesienia . . Rb. 10,954—

Транспортъ . . Руб. 10,954.—

4) Катокъ.

Въ отчетномъ году поступило за билеты входа на катокъ въ Уяздовскомъ паркѣ .	Руб.	699 —	
Израсходовано	„	371.84	„ 327.16

5) Карты.

Поступило	Руб.	2,084.40	
Израсходовано на карты и мѣлъ .	„	712.61	„ 1,371,79

6) Доходъ съ новаго помѣщенія.

За наемъ гимнастическаго зала съ 1 Іюля по 1 Октября 1898 г. поступило . .	Руб.	600—	
За наемь балнаго зала . . .	„	678.65	„ 1,278.65

7) Увеселенія въ зимнемъ помѣщеніи.

За билеты входа на танцовальные вечера и другія увеселенія поступило . .	Руб.	4,218.84	
Израсходовано	„	3,505.37	„ 713.47

8) Доходъ за бильярды.

Поступило	Руб.	545.29½	
Израсходовано на починки и пр. .	„	145.40	„ 399.89½

9) Доходъ за билеты входа въ зимнее помѣщеніе и на пристань.

Отъ гостей введенныхъ членами Общества въ зимнее помѣщеніе и на пристань поступило	Руб.	261.10	
Списано въ запасный капиталъ 5% .	„	13.05	„ 248.05

10) Доходъ съ кегельнаго катка.

За игру въ кегли поступило . .	Руб.	241.05	
Израсходовано	„	7.70	„ 233.35

11) Штрафы.

Поступило отъ членовъ за пребываніе въ зимнемъ помѣщеніи позже означеннаго времени . . „ 93.50

12) Зачислены въ доходъ.

Перенесенные со счета фонда на новое зимнее помѣщеніе (см. „Объясненія по статьямъ баланса стр. 34) . . . . „ 3,425.34½

Итого . . Руб. 19,045.21

z przeniesienia . .		Rb.	10,954.—

4) **Ślizgawka.**

W ciągu roku wpłynęło za bilety wejścia na ślizgawkę w parku Ujazdowskim . .	Rb. 699.—		
Wydatkowano	„ 371.84	„	327.16

5) **Dochód z kart.**

Dochód z użycia stolików do kart w ciągu roku sprawozdawczego wynosił . .	Rb. 2,084.40		
Na karty i kredki wydano	„ 712 61	„	1,371.79

6) **Dochód z nowego lokalu.**

Za wynajęcie sali gimnastycznej od 1 Lipca do 1 Października 1898, wpłynęło . .	Rb. 600.—		
Za wynajęcie sali balowej . .	„ 678.65	„	1,278.65

7) **Zabawy w lokalu zimowym.**

Za bilety wejścia na bale i wieczornice, urządzone w lokalu, wpłynęło . .	Rb. 4,218.84		
Na urządzenie zabaw wydatkowano .	„ 3,505.37	„	713.47

8) **Dochód z bilardów.**

Dochód z 2 bilardów wynosił . .	Rb. 545.29½		
Wydatki na reparacyę i przeniesienie.	„ 145.40	„	399.89½

9) **Dochód z biletów wejścia do lokalu i na przystań.**

Opłaty od gości wprowadzonych przez członków do lokalu i na przystań . .	Rb. 261.10		
Po potrąceniu 5% na kapitał zasobowy	„ 13.05	„	248.05

10) **Dochód z kręgelni.**

Za grę w kręgle wpłynęło . .	Rb. 241.05		
Wydatkowano.	„ 7.70	„	233.35

11) **Dochód z kar.**

Za pozostawanie w lokalu zimowym po oznaczonej godzinie, w ciągu roku wpłynęło . . .		„	93,30

12) **Zaliczono w poczet dochodów.**

przepisane z r-ku Funduszu na nowy lokal zimowy (patrz „Objaśnienia do bilansu str. 35) . .		„	3,425.34½
Ogółem . .		Rb.	19,045.21

РАСХОДЫ.

1) Консервація зимняго помѣщенія и движимостей.

Въ отчетномъ году израсходовано . . . Руб. 493.58

2) Консервація пристани и движимостей.

Въ отчетномъ году израсходовано. . . . „ 845.61

3) Ремонтъ лодокъ.

Въ отчетномъ году израсходовано. . . . „ 280.86

4) Застраховка.

Премія за страховку зданій, лодокъ и движимостей на пристани. . . . . . . „ 204.76

5) Плата за квартиру.

Зачислено Гр. Браницкому въ счетъ процентовъ отъ суммы стоимости недвижимости	Руб.	2,000—		
Подати и употребленіе воды . .	„	101.14	„	2,101.14

6) Отопленіе и освѣщеніе.

Въ отчетномъ году израсходовано:				
а) на уголь и дрова . . .	Руб.	239.65		
б) на газъ и починку лампъ . .	„	1,184.18		
в) на керосинъ и свѣчи . . .	„	175.59	„	1,599.42

7) Гонки.

На гонки, состоявшіяся въ Августѣ и на рекордную гонку въ томъ же мѣсяцѣ израсходовано	Руб.	390.90		
На золотые, серебряные и бронзовые значки	„	399.85		
итого .	Руб.	790.75		
За билеты на мѣста для зрителей поступило	„	133.35	„	657.40

8) Расходы по устройству торжества въ годовщину основанія Общества.

На устройство торжества въ годовщину основанія Общества израсходовано . . . . „ 381.11

Транспортъ. . Руб. 6,563,88

WYDATKI.

1) Konserwacya lokalu i ruchomości.

W ciągu roku wydatkowano		Rb. 493.58

2) Konserwacya przystani i ruchomości.

W ciągu roku wydatkowano		„ 845.61

3) Remont łodzi.

W ciągu roku wydatkowano		„ 280.86

4) Asekuracya.

Za ubezpieczenie budynków, łodzi i ruchomości na przystani, zapłacono		„ 204.76

5) Komorne.

Zaliczono Ks. hr. Branickiemu w poczet procentu od wartości domu . . .	Rb. 2000.—	
Za wodę i podatki wydatkowano . .	„ 101.14	„ 2,101.14

6) Opał i światło.

W ciągu roku wydatkowano:

a) na węgle i drzewo . . .	Rb. 239.65	
b) na gaz i naprawę lamp . . .	„ 1184.18	
c) na naftę i świece	„ 175.59	„ 1,599.42

7) Regaty.

Na urządzenie regat zwyczajnych w Sierpniu, oraz biegu rekordowego w tymże miesiącu wydatkowano	Rb. 390.90	
Na znaczki złote, srebne i bronzowe .	„ 399.85	
Ogółem .	Rb. 790.75	
Wpłynęło ze sprzedaży biletów . .	„ 133.35	„ 657.40

8) Wydatki na rocznicę założenia Towarzystwa.

Na urządzenie obchodu rocznicy założenia Towarzystwa (wianki) wydano		„ 381.11
do przeniesienia . .		Rb. 6,563.88

Транспортъ . . Руб. 6,563.88

9) Увеселенія на водѣ.

Расходы по случаю увеселенія въ день открытія летней пристани . . .	Руб. 846.49		
Поступило отъ продажи билетовъ .	„ 638.50	„	207.99

10) Обученія гимнастикѣ, плаванію и пѣнію.

За отчетное время уплачено:

а) за обученіе гимнастикѣ . .	Руб. 369—		
б) „ „ плаванію . .	„ 200—		
в) „ „ пѣнію . . .	„ 250—	„	819—

11) Плата служащимъ и обмундировка.

За отчетный періодъ израсходовано:

а) на жалованіе служащимъ . .	Руб. 3,518.16		
б) на обмундировку . . .	„ 76,28	„	3,518.16

12) Канцелярскіе матеріалы и печатничьи работы.

Въ отчетномъ году израсходовано:

а) на типографическія работы . .	Руб. 292.30		
б) на канцелярскіе матеріалы . .	„ 104.86	„	397.19

13) Газеты и журналы.

Годовая подписка . . . . . . „ 223.50

14) Объявленія.

Въ отчетномъ году израсходовано . . . „ 206.36

15) Разные расходы.

Въ отчетномъ году израсходовано по симъ статьямъ	Руб. 538.03		
Поступило	„ 324.04	„	213.99

16) Погашенія.

Подробности въ объясненіяхъ по статьямъ баланса: стр. 26 (руб. 144) стр. 28 (руб. 45, 366.95 12.30 и 14.12) стр. 30 (руб. 24.23) итого. . . „ 606.60

17) Остатокъ дохода.

Зачислено въ имущество общества. . . . „ 6,212.29

Итого . . Руб. 19,045.21

	z przeniesienia	Rb.		6,563.88

9) Zabawy na wodzie.

Wydano na otwarcie przystani . .	Rb.	846.49		
Wpłynęło ze sprzedaży biletów . .	"	638.50	"	207.99

10) Lekcye gimnastyki, pływania i śpiewu.

W ciągu roku wydatkowano:

a) na lekcye gimnastyki i fechtunku	Rb.	369.—		
b) na lekcye pływania i kąpiel . .	"	200.—		
c) na lekcye śpiewu	"	250.—	"	819.—

11) Płaca służby i umundurowanie.

W ciągu roku wypłacono:

a) Pensye służbie w ilości . .	Rb.	3,518.16		
b) za umundurowanie dla służby .	"	76.28	"	3,594.44

12) Materyały piśmienne i druki.

W ciągu roku zapłacono:

a) za druki	Rb.	292.30		
b) za materyały piśmienne . . .	"	104.86	"	397.16

13) Prenumerata pism.

W ciągu roku wydatkowano.	"	223.50

14) Ogłoszenia.

W ciągu roku wydatkowano	"	206.36

15) Różne wydatki.

W ciągu roku wydatkowano . .	"	538.03		
Wpłynęło	"	324.04	"	213.99

16) Umorzenia.

Podług wyszczególnień w objaśnieniach do bilansu na str. 27 str. (rb. 144) na str. 29 (rb. 45, 366.95, 12.30 i 14.12) na str. 31 (rb. 24.23) ogółem.	"	606.60

17) Przewyżka dochodów.

Przeniesiono na majątek Towarzystwa . . .	"	6212.29
Ogółem	Rb.	19,045.21

ИТОГИ ДОХОДОВЪ И РАСХОДОВЪ

Приходы.

		Руб.	коп.	Руб.	коп.
1	**Періодическіе членскіе взносы:**				
	за I четверть	2473	—		
	„ II „	2470	—		
	„ III „	2318	—		
	„ IV „	1763	—	9024	—
2	**Недоимки:**				
	за III четверть	339	—		
	„ IV „	936	—	1275	—
3	Вписные			655	—
4	Катокъ			327	16
5	Карты			1371	79
6	Доходъ съ новаго помѣщенія. . . .			1278	65
7	Увеселенія въ зимнемъ помѣщеніи . .			713	47
8	Доходъ за бильярды			399	89½
9	Доходъ за билеты входа			248	05
10	Доходъ съ кегельнаго катка			233	35
11	Штрафы			93	50
12	Остатокъ со счета фонда на новое помѣщеніе			3425	34½
				19,045	21

ВЪ 1897/8 ОТЧЕТНОМЪ ГОДУ.

Расходы.

		Руб.	коп.
1	Консервація зимняго помѣщенія и движимостей . .	493	58
2	Консервація пристани и движимостей	845	61
3	Ремонтъ лодокъ.	280	86
4	Застраховка	204	76
5	Плата за квартиру	2101	14
6	Отопленіе и освѣщеніе	1599	42
7	Гонки	657	40
8	Годовщина основанія общества	381	11
9	Увеселенія на водѣ	207	99
10	Обученіе гимнастикѣ, плаванію и пѣнію.	819	—
11	Плата служащимъ и обмундировка	3594	44
12	Канцелярскіе матеріялы и печатничьи работы . .	397	16
13	Газеты и журналы	223	50
14	Объявленія	206	36
15	Разные расходы.	213	99
16	Погашенія	606	60
17	Остатокъ дохода зачисленный въ имущество общества	6212	27
		19,045	21

ZESTAWIENIE SUMARYCZNE DOCHODÓW

Dochody.

		Rb.	kop.	Rb.	kop.
1.	**Składki peryodyczne:**				
	za kwartał 1-szy.	2473	—		
	„ 2-gi	2470	—		
	„ 3-ci	2318	—		
	„ 4-ty	1763	—	9024	—
2.	**Składki zaległe od członków:**				
	za kwartał 3-ci	339	—		
	„ 4-ty	936	—	1275	—
3.	Wpisowe			655	—
4.	Ślizgawka			327	16
5.	Dochód z kart			1371	79
6.	Dochód z nowego lokalu			1278	65
7.	Dochód z zabaw w lokalu			713	47
8.	Dochód z bilardów			399	89½
9.	Dochód z biletów wejścia			248	05
10.	Dochód z kręgielni			233	35
11.	Dochód z kar			93	50
12.	Saldo z funduszu na nowy lokal . .			3425	34½
				19,045	21

I WYDATKÓW ZA ROK SPRAWOZDAWCZY 1897/8.

Wydatki.

		Rb.	kop.
1.	Konserwacya lokalu i ruchomości	493	58
2.	Konserwacya przystani i ruchomości	845	61
3.	Remont łodzi	280	86
4.	Assekuracya	204	76
5.	Komorne	2101	14
6.	Opał i światło	1599	42
7.	Regaty	657	40
8.	Wianki	381	11
9.	Zabawy na wodzie	207	99
10.	Lekcye gimnastyki, pływania i śpiewu	819	—
11.	Płaca służby i umundurowanie	3594	44
12.	Materyały piśmienne i druki	397	16
13.	Prenumerata pism	223	50
14.	Ogłoszenia	206	36
15.	Różne wydatki	213	99
16.	Umorzenia	606	60
17.	Przewyżka dochodów zaliczona do majątku Towarzystwa	6212	29
		19,045	21

БАЛАНСЪ ЗА 1897/8

(съ 1-го Октября 1897-го по

Активъ.

		Руб.	коп.
1.	Касса	1,186	13
2.	Должники	1,275	—
3.	Банковый домъ Г. Вавельбергъ, здѣсь Текущій счетъ	161	66
4.	Строенія.	11,048	59
5.	Лодки и весла	12,594	—
6.	Движимости зимняго помѣщенія	15,563	41
7.	Движимости пристани.	1,649	45
8.	Движимости катка	781	27
9.	Гимнастическія и фехтовальныя принадлежности	469	79
10.	Флаги и паруса	696	04
11.	Карты и бандероль.	230	40
12.	Авансы	78	—
		45,733	65

ОТЧЕТНЫЙ ГОДЪ

30 Сентября 1898-го года)

Пассивъ.

		Руб.	коп.
13.	Счетъ кандидатовъ въ члены Общества . . .	170	—
14.	Кредиторы	951	99
15.	Счетъ займа на обстановку зимняго помѣщенія.		
	а) Безпроцентный заемъ . . . Руб. 4239.— б) Процентный заемъ . . . . „ 3000.—	7,239	—
16.	Запасный капиталъ	328	31
17.	Имущество Общества	37,044	35
		45,733	65

BILANS ZA 1897/8 ROK

(od 1 Października 1897

Winien.

		Rb.	kop.
1.	Kasa	1,186	13
2.	Należności	1,275	—
3.	Dom bankowy H. Wawelberg, w miejscu. Rachunek przekazowy.	161	66
4.	Budynki	11,048	59
5.	Łodzie i wiosła	12,594	—
6.	Ruchomości i utensylia lokalu.	15,563	41
7.	Ruchomości i utensylia przystani.	1,649	45
8.	Ruchomości i utensylia ślizgawki	781	27
9.	Utensylia gimnastyki i szermierstwa	469	70
10.	Flagi i żagle.	696	04
11.	Karty i banderole	230	40
12.	Zaliczenia . . . . :	78	—
		45,733	65

SPRAWOZDAWCZY

do 30 Września 1898 r.)

Ma.

		Rb.	kop.
13.	Fundusz kandydatów na członków Towarzystwa	170	—
14.	Wierzyciele	951	99
15.	Pożyczki na urządzenie lokalu:		
	a) Bezprocentowe . . . . . . Rb. 4239.—		
	b) Procentowe . . . . „ 3000.—	7,239	—
16.	Fundusz zasobowy	328	31
17.	Majątek Towarzystwa	37,044	35
		45,733	65

Объясненія по статьямъ баланса за 1897|8 отчетный годъ.

(Номера статей соотвѣтствуютъ номеромъ статей баланса).

АКТИВЪ.

1) Касса.

Къ 1 Октября 1897 г. оставалось наличными	Руб. 2,456.97		
Въ теченіи года поступило . .	„ 34,070.77		
	„ 36,527.74		
Въ тоже время израсходовано. .	„ 35,341.61		
Остается къ 30 Сентября 1898 г.		Руб.	1,186.13

2). Должники.

1 Октября 1897 года слѣдовало къ полученію		Руб. 1,224—		
Въ счетъ сей суммы поступило	р. 1080			
Погашено по невозможности полученія	р. 144	„ 1,224—		
Къ 30 Сентября 1898 г. оставалось недоимочныхъ членскихъ взносовъ:				
а) отъ 86 членовъ за III четверть (въ томъ числѣ 5 внѣ г. Варшавы) . . .		„ 339—		
б) отъ 236 членовъ (въ томъ числѣ 8 внѣ г. Варшавы) за IV четверть . . .		„ 936—	„	1275—

3). Банковый домъ Г. Вавельбергъ, здѣсь, текущій счетъ.

Къ 1 Октября 1897 г. оставалось .		р. 1,134.59		
Въ теченіи отчетнаго года внесено	р. 2,100.—			
причислено % на . . .	р. 41.01	р. 2,141.01		
		р. 3,275.60		
Къ тоже время взято по чекамъ .		р. 3,113.94		
Остается къ 30 Сентября 1898 г. .			„	161.66
		Транспортъ .	Руб.	2,622.79

Objaśnienia do bilansu za rok sprawozdawczy 1897|8.

(Numera pozycyj odpowiadają numerom pozycyj w bilansie).

STAN CZYNNY.

1) Kasa.

Pozostałość gotówki na dniu 1 Października 1897 roku.	Rb. 2,456.97		
W ciągu roku wpłynęło . . .	Rb. 34,070.77		
	Rb. 36,527.74		
W tymże czasie wydatkowano . .	Rb 35,341.61		
Saldo na dniu 30 Września 1898 roku . . .		Rb.	1186.13

2) Należności.

W dniu 1 Października 1897 roku przypadało do odebrania		Rb. 1.224.—		
Na poczet tej sumy wpłynęło	Rb. 1,080.—			
Umorzono jako niemożliwe do odebrania	Rb. 144.—	„ 1.224.—		
W d. 30 Września 1898 r. pozostało niepobranych należności ze składek zaległych:				
a) od 86 członków za kwartał III (w tem 5 zamiescowych)		Rb. 339.—		
b) od 236 członków (w tem 8 zamiejscowych) za kwartał IV		„ 936.—	Rb.	1275.—

3) Dom bankowy H. Wawelberg, w miejscu.—Rachunek przekazowy.

Pozostałość w dniu 1 Października 1897 r.		Rb. 1,134.59		
Wniesiono w ciągu roku sprawozdawczego . . .	Rb. 2,100. —			
z procentów przybyło . .	„ 41.01	„ 2,141.01		
		Rb. 3,275.60		
Podniesiono w tymże czasie . .		Rb. 3,113 94		
Pozostaje w d. 30 Września 1898 r.			Rb.	161.66
do przeniesienia . .			Rb.	2,622.79

Транспортъ . Руб. 2,622.79

4) Строенія.

Стоимость строеній т. е. пристани, сарая для лодокъ и домиковъ для катка составляла къ 1 Октября 1897 . . . . „ 11,048.59
и въ отчетномъ году не измѣнилась.

5) Лодки и весла.

Стоимость лодокъ и веселъ къ 1 Октября 1897 года . . . . Руб. 12,639—
Въ отчетномъ году исключено негодныхъ веселъ на . . . . „ 45—
Состоитъ къ 30 Сентября 1898 г. . . . . „ 12,594—

6) Движимости зимняго помѣщенія.

Стоимость къ 1 Октября 1897 г. состовляла . . . . Руб. 5,104.88
Въ теченіи года пріобрѣтено движимостей на . . . . Руб. 10,832.48
Продано на . Руб. 7—
Погашено на сумму „ 366.95 „ 373.95 „ 10,458.53 „ 15,563.41

7) Движимости пристани.

Общая стоимостъ къ 1 Октября 1897 года составляла . . . . Руб. 1,276.95
Въ продолженіи года прибыло на . „ 384.80
„ 1661.75
Исключена стоимость уничтоженныхъ предметовъ. . . . . „ 12.30
Состоитъ къ 30 Сентября 1898 года . . . . „ 1,649.45

8) Движимости катка.

Стоимость движимостей къ 1 Октября 1897 года составляла . . , . . Руб. 795.39
Исключена стоимость уничтоженныхъ предметовъ. . . . . „ 14.12
Состоитъ къ 30 Сентября 1898 года . . . . „ 781.27

9) Гимнастическія и фехтовальныя принадлежности.

Стоимость движимостей къ 1 Октября 1897 г. составляла. . . . . „ 469.70
и въ теченіи отчетнаго года не измѣнилась.

Транспортъ . Руб. 44,729,21

z przeniesienia . . Rb. 2,622.79

4) Budynki.

Wartość budynków t. j. przystani, szopy na łodzie i budynków dla ślizgawki, wynosiła w dniu 1 Października 1897 . . . . . Rb. 11,048.59
i zmianie w ciągu roku nie uległa.

5) Łodzie i Wiosła.

Wartość łodzi i wioseł wynosiła w dniu 1 Października 1897 roku.	Rb. 12639.—		
W ciągu roku odpisano za zepsute wiosła	Rb. 45.—		
Ogólna wartość łodzi i wioseł w dniu 30 Września 1898 r. wynosi.		Rb.	12,594.—

6) Ruchomości i utensylia lokalu zimowego.

Wartość w dniu 1 Października 1897 wynosiła		Rb. 5,104.88		
W ciągu roku nabyto ruchomości za	Rb. 10,832.48			
Ubyło:				
1) skutkiem sprzedaży za Rb. 7.—				
2) „ umorzenia „ 366.95	„ 373.95	„ 10,458.53	Rb.	15,563.41

7) Ruchomości i utensylia przystani.

Wartość w dniu 1 Października 1897 roku wynosiła	Rb. 1,276.95		
W ciągu roku nabyto ruchomości za .	„ 384.80		
	Rb. 1,661.75		
Ubyło z powodu zniszczenia. . .	„ 12.30		
Ogólna wartość w dniu 30 Września 1898 roku wynosi		Rb.	1,649.45

8) Ruchomości i utensylia ślizgawki.

Wartość w dniu 1 Października 1897 roku wynosiła	Rb. 795.39		
Odpisano wartość przedmiotów zniszczonych	Rb. 14.12		
Ogólna wartość w dniu 30 Września 1898 roku wynosi		Rb.	781.27

9) Utensylia gimnastyki i szermierstwa.

Wartość w dniu 1 Października 1897 roku wynosiła . . . . Rb. 469.70
i w ciągu roku zmianie nie uległa.

do przeniesienia Rb. 44,729.21

Транспортъ .			Руб.	44,729.21

10) Флаги и паруса.

Оставалось къ 1 Октября 1897 года	Руб.	658.04		
Въ отчетномъ году куплено флаговъ и парусовъ на	„	38—		
Состоитъ къ 30 Сентября 1898 году . . .			„	696.04

11) Карты и бандероль.

Къ 1 Октября 1897 г. оставалось на	Руб.	219.45		
Въ отчетномъ году куплено картъ и бандеролей на	„	723 59		
итого .	Руб.	943.04		
Употреблено въ игру на . .	„	712.64		
	Руб.	230.40		
Остается къ 30 Сентября 1898 г.:				
218 игоръ картъ стоимости . .	Руб.	196.20		
114 штукъ бандеролей на . .	„	34.20	„	230.40

12) Авансы.

Къ 1 Отября 1897 года оставалось авансовъ	Руб.	74.39		
Въ продолженіи отчетнаго года уплачено авансомъ служащимъ въ Обществѣ въ счетъ жалованія	„	180—		
итого .	„	254.39		
Возвращено въ кассу	„	176.39		
Къ 30 Сентября 1898 г. остается къ взысканію .			„	78.—

Процентныя бумаги.

Къ 1 Октября 1897 г. Общество имѣло процентныхъ бумагъ на номинальную сумму Руб. 1750 стоим. Руб. 1929.40

а именно:

а) Внут. Заем. II вып. Руб. 100

б) Зак. Л. Зем. К. Общ. „ 1250

в) „ „ г. Вар. IV с. „ 400 р. 1750—

Сіи бумаги проданы въ отчетномъ году за сумму . . Руб. 1,905.17

Курсовая разница . . „ 24 23 Руб. 1929.40

Коммерческій Банкъ, здѣсь.—Текущій счетъ.

Оставалось къ 1 Октября 1897 г.	Руб.	338.45		
Въ теченіи года взято почекамъ .	„	338.45		
Итого .			Руб.	44,733.65

z przeniesienia Rb. 44,729.21

10) Flagi i żagle.

Wartość w dniu 1 Października 1897 roku wynosiła . . . . Rb. 658.04
W ciągu roku przybyło flag i żagli za. „ 38.00
Ogólna wartość w dniu 30 Września 1898 roku wynosi . . . . „ 696.04

11) Karty i banderole.

W dniu 1 Października 1897 r. pozostało za Rb. 219.45
W ciągu roku zakupiono kart i banderoli za „ 723.59
ogółem . Rb. 943.04
Do gry spotrzebowano. . . . „ 712.64
Rb. 230.40
Pozostaje na dniu 30 Września 1898 r.:
218 gier kart ogólnej wartości . . Rb. 196.20
114 sztuk banderoli . . . . . „ 34.20 „ 230.40

12) Zaliczenia.

W dniu 1 Października 1897 r. pozostało zaliczeń . . . . Rb. 74.39
W ciągu roku sprawozdawczego zaliczono oficyalistom Towarzystwa na rachunek pensyj . „ 180.—
Rb. 254.29
Spłacono w tymże czasie . . . „ 176.29
Pozostaje w d. 30 Września 1898 r. do wpłaty . „ 78.—

Papiery publiczne.

W dniu 1 Października 1897 roku Towarzystwo posiadało papierów publicznych na nominalną sumę Rb. 1750, wartości. . . . . Rb. 1,929.40

a mianowicie:
a) Pożyczka prem. II em. Rb. 100
b) List zast. Tow. K. Z. „ 1250
c) „ „ m. War. IV s. „ 400 rs. 1750

Papiery te w roku sprawozdawczym sprzedano za. . . Rb. 1905.17
Różnica kursu . . „ 24.23 Rb. 1,929.40

Bank Handlowy, w miejscu.—Rachunek przekazowy.

Saldo w 1 Października 1897 roku . Rb. 338.45
podniesiono w ciągu roku sprawozdawczego Rb. 338.45

Ogółem Rb. 45,733.65

ПАССИВЪ.

13) Счетъ Кандидатовъ въ члены Общества.

Оставалось къ 1 Октября 1897 года			Руб.	149—	
Въ отчетномъ году поступило. .			„	1,343—	
			Руб.	1,492—	
Снесено по счетомъ:					
а) Фонда на новое помѣщеніе.	Руб.	51			
б) Вписныхъ отъ 131 членовъ	„	655			
в) Взносовъ отъ 131 членовъ	„	517			
и возращено 11 кандидатомъ	„	99	„	1,322—	
Переносъ на будущій отчетный годъ вписныхъ и взносовъ отъ 19 кандидатофъ (одинъ загородный)				Руб.	170—

14) Кредиторы.

1) **Газовый Заводъ, здѣсь,** за газовое устройство . . .	Руб.	803 49		
2) **Іосифъ Гардовскій, здѣсь** за поставленные матеріялы . . .	„	148.50		
Итого къ 30 Сентября 1898 года . . .			„	951.99

15) Счетъ займа на обстановку зимняго помѣщенія.

а) Безпроцентный заемъ.				
Перенесено съ фонда на новое зимнее помѣщеніе	Руб.	3,411—		
Поступило за отчетное время. .	„	828—		
Состоитъ къ 30 Сентября 1898 года	Руб.	4239—		
б) Процентный заемъ.				
Въ отчетномъ году взято въ займы на 5% сумму	„	3,000—	„	7,239—

16) Запасный капиталъ.

Оставалось къ Октября 1897 года.	Руб.	315.26		
Въ отчетномъ году причислена 5% отъ суммы 261.10, поступившей за входные билеты на пристань и въ зимнее помѣщеніе .	„	13.05		
Къ 30 Сентября 1898 г. состоитъ			„	328.31
Транспортъ .			Руб.	8,689.30

STAN BIERNY.

13) Fundusz Kandydatów na członków Towarzystwa.

Pozostałość z d. 30 Września 1897 r. wypłacona przez kandydatów . . .			Rb.	149—	
W ciągu roku wpłynęło . . .			„	1343—	
			Rb.	1492—	
Z tej sumy przepisano na rachunki:					
a) Funduszu na nowy lokal	Rb.	51			
b) Wpisowego od 131 członków	„	655			
c) Składek od 131 członków .	„	517			
i zwrócono 11-u kandydatom . .	„	99	„	1322—	
Przenosi się na rok przyszły sprawozdawczy pozostałość od 19 kandydatów (w tem jeden zamiejscowy)				Rb.	170.—

14) Wierzyciele.

1) *Zakłady Gazowe, w miejscu,* za urządzenie gazowe w nowym lokalu . . .	Rb.	803.49	
2) *Józef Gardowski, w miejscu,* za dostarczone materjały na meble	„	148.50	
Ogółem na dniu 30 Września 1898 r. . . .		„	951.99

15) Pożyczki na urządzenie lokalu.

a) Bezprocentowe.

Przeniesiono z funduszu na nowy lokal	Rb.	3411—	
W ciągu roku sprawozdawczego przybyło	„	828—	
Pozostaje w dniu 30 Września 1898	Rb.	4239—	

b) Procentowe.

W ciągu roku sprawozdawczego zaciągnięto pożyczki na 5% na sumę . . .	„	3000—	„ 7,239.—

16) Fundusz zasobowy.

W dniu 1 Października 1897 roku kapitał wynosił	Rb.	315.26	
W ciągu roku powiększył się o potrącone 5% od sumy 261 r. 10 k. za bilety wejścia na przystań i do lokalu zimowego . .	„	13.05	
Zatem w d. 30 Września 1898 r. fundusz wynosi		„	328.31
do przeniesienia . .		Rb.	8,689.30

Транспортъ . Руб. 8,689.30

Облигаціи II серіи.

Къ 1 Октября 1897 года оставалось неуплаченныхъ 22 штуки на . . .	Руб.	110—
Согласно постановленію прошлогодняго общаго собранія снесено на счетъ фонда на новое зимнее помѣщеніе . . .	„	110—

Облигаціи III серіи.

Къ 1 Октября 1897 года оставалось неуплаченныхъ 76 штукъ на . . .	Руб.	760—
Согласно постановленію прошлогодняго общаго собранія снесено на счетъ фонда на новое зимнее помѣщеніе. . . .	„	760—

Депозитный капиталъ.

Остатокъ къ 1 Октября 1897 года .	Руб.	25.08
Снесено на счетъ фонда на новое зимнее помѣщеніе	„	25.08

Фондъ на новое зимнее помѣщеніе.

Остатокъ къ 1 Октября 1897 года .			Руб.	6,721.14½
Въ теченіи отчетнаго года.				
1) поступило:			„	255.20
2) перенесено со счетовъ.				
а) облигацій II и III серій .	Руб.	870 —		
б) кандидатовъ . . .	„	51 —		
в) депозитнаго капитала. .	„	25.08	„	946.08
			Руб.	7,922.42½
Изъ этого:				
1) израсходовано. . .	Руб.	1086.08		
2) перенесено на счетъ займа на обстановку зимняго помѣщенія	„	3411 —		
3) перенесено на счетъ общихъ расходовъ и приходовъ .	„	3425.34	„	7,922.42½

17. Имущество Общества.

Остатокъ отъ сопоставленія активовъ съ пассивами . . . . Руб. 37,044.35

Итого . . Руб. 45,733.65

z przeniesienia . . Rb. 8,689.30

Obligacye Seryi II-ej.

W dniu 1 Października 1897 r. pozostało niezapłaconych sztuk 22 . . . Rb. 110 –

Zgodnie z uchwałą zeszłorocznego Zebrania Ogólnego przeniesiono na rachunek funduszu na nowy lokal zimowy . . . „ 110 –

Obligacye Seryi III-ej.

W dniu 1 Października 1897 roku pozostało niezapłaconych sztuk 76 . . Rb. 760—

Zgodnie z uchwałą zeszłorocznego Zebrania Ogólnego przeniesiono na rachunek funduszu na nowy lokal zimowy . . . „ 760—

Fundusz depozytowy.

Saldo w dniu 1 Października 1897 roku Rb. 25.08

Przepisano na rachunek funduszu na nowy lokal . . . . . . „ 25.08

Fundusz na nowy lokal zimowy.

Saldo w dniu 1 października 1897 roku Rb. 6721.14½

W ciągu roku sprawozdawczego.

1) przybyło . . . . . „ 255.20

2) przeniesiono

a) z rachunku obligacyj Seryj II i III Rb. 870 —

b) „ kandydatów . . „ 51 —

c) „ funduszu depozytowego „ 25.08 „ 946.08

Rb. 7922.42½

Z sumy tej:

a) wydatkowano . . . Rb. 1,086.08

b) przeniesiono na rachunek pożyczek na urządzenie lokalu. . . „ 3,411 —

c) przeniesiono na rachunek wydatków i dochodów ogólnych. . . „ 3,425.34½ „ 7922.42½

17) Majątek Towarzystwa.

Przewyżka aktywów nad passywami. . . . Rb. 37,044.35

Ogółem Rb. 45,733.65

РЕВИЗІОННАЯ КОММИСІЯ.

Основываясь на 32 § Устава, провѣривъ книги и счеты, настоящій отчетъ и балансъ утверждаетъ.

Варшава, марта 1 дня 1899 года.

Гульманъ Эдуардъ.
Папроцкій Густавъ.
Рауба Станиславъ.

KOMISYA REWIZYJNA.

W zastosowaniu się do § 32 Ustawy, po sprawdzeniu ksiąg i rachunków, niniejsze sprawodanie i bilans zatwierdza.

Warszawa, dnia 1 Marca 1899 r.

Gullman Edward.
Paprocki Gustaw.
Rauba Stanisław.

СПИСОКЪ ЛОДКАМЪ.

Варшавскаго Гребнаго Общества.

1.	Быстржыца —	гигъ	гоночный,	одиночка,	подвижная	банка
2.	Прондникъ	„	„	„	„	„
3.	Стржала	„	„	„	„	„
4.	Промень	„	„	„	„	„
5.	Куля	„	„	„	„	„
6.	Громъ	„	„	четверка	„	„
7.	Вятръ	„	„	„	„	„
8.	Гржмотъ	„	„	„	„	„
9.	Адамъ	„	„	„	„	„
10.	Юлiушъ	„	„	„	„	„
11.	Бугъ —	учебная	восмерка		„	„
12.	Наревь	„	„		„	„
13.	Курьеръ —	гигъ	восмерка		„	„
14.	Санъ —	учебная	шестерка		„	„
15.	Нѣменъ	„	„		„	„
16.	Вилiя	„	„		„	„
17.	Висла	„	„		„	„
18.	Свистунъ —	прогулочная	шестерка		неподвижная	„
19.	Перкунъ	„	„		„	„
25.	Чехъ	„	четверка		„	„
21.	Лехъ	„	„		„	„
22.	Кмицицъ	„	„		„	„
23.	Оленька	„	„		„	„
24.	Корсаржъ —	гигъ учебный	„		подвижная	„
25.	Бѣгунъ	„ „	„		„	„
26.	Сирена —	прогулочная	„		неподвижная	„
27.	Вепржъ —	учебная	„		подвижная	„
28.	Варта	„	„		„	„
29.	Мила —	прогулочная	двойка		неподвижная	„
30.	Весола	„	„		„	„

WYKAZ ŁODZI

Warszawskiego Towarzystwa Wioślarskiego.

1. Bystrzyca Sculing
2. Prądnik ,,
3. Strzała ,,
4. Promień ,,
5. Kula ,,
6. Grom Gig 4-o wiosł. odsadni
7. Wiatr ,, ,, ,, ,,
8. Grzmot ,, ,, ,, ,,
9. Adam ,, ,, ,, ,,
10. Juljusz ,, ,, ,, ,,
11. Bug Wehr 8-o wiosłowy
12. Narew ,, ,, ,,
13. Kuryer Gig ,, ,,
14. San Łódź 6-io wiosłowa nasadnia
15. Niemen ,, ,, ,, ,,
16. Wilja ,, ,, ,, ,,
17. Wisła ,, ,, ,, ,,
18. Swistun ,, ,, ,, spacerowa
19. Perkun ,, ,, ,, ,,
20. Czech ,, 4-o ,, ,,
21. Lech ,, ,, ,, ,,
22. Kmicic ,, ,, ,, ,,
23. Olenka ,, ,, ,, ,,
24. Korsarz Gig ,, ,, pół odsadni
25. Biegun ,, ,, ,, ,,
26. Syrena Hamburka 4-o wiosłowa
27. Wieprz Wehr 4-o wiosł. siedzenia ruchome
28. Warta ,, ,, ,, ,,
29. Miła Łódź 2-u wiosłowa spacerowa
30. Wesoła ,, ,, ,, ,,

31.	Телимена —	прогулочная	двойка	неподвижная	банка
32.	Зося	„	„	„	„
33.	Свитезянка	„	„	„	„
34.	Плотка	„	„	„	„
35.	Гражина	„	„	„	„
36.	Зоржа	„	„	„	„
37.	Смяла	„	„	„	„
38.	Юлія	„	„	„	„
39.	Цыранка	„	„	„	„
40.	Рыбка	„	„	„	„
41.	Каня	„	„	„	„
42.	Храбина	„	„	„	„
43.	Явнута	„	„	„	„
44.	Яскулка	„	„	„	„
45.	Венеда	„	„	„	„
46.	Халька	„	„	„	„
47.	Ядвига	„	„	„	„
48.	Зухъ	„	одиночка	(canoes)	
46.	Каржелъ	„	„	„	
50.	Смыкъ	„	„	„	
51.	Тадеушъ	„	„	„	
52.	Гервазы	„	„	„	
53.	Протазы	„	„	„	
54.	Робакъ	„	„	„	
55.	Чайка —	яхтъ	парусный		
56.	Рыбитва	„	„		
57.	Борута	„	„		
58.	Мева	„	„		
59.	Остапъ –	гигъ	гоночный	двойка	(pair oire)
60.	Уляна	„	„	„	„
61.	Гопляна, шлюпка частная.				

31. Telimena Hamburka 2-u wiosłowa
32. Zosia „ „ „
33. Switezianka „ „ „
34. Plotka „ „ „
35. Grążyna „ „ „
36. Cyranka „ „ „
37. Zorza „ „ „
38. Julja „ „ „
89. Śmiała „ „ „
40. Rybka „ „ „
41. Kania „ „ „
42. Hrabina „ „ „
43. Jawnuta „ „ „
44. Jaskółka „ „ „
45. Weneda „ „ „
46. Halka „ „ „
47. Jadwiga „ „ „
48. Zuch Kajak
49. Karzeł „
50. Smyk „
51. Tadeusz „
52. Gerwazy „
53. Protazy „
54. Robak „
55. Czajka Łódź żaglowa
56. Rybitwa „ „
57. Boruta „ „
58. Mewa „ „
59. Ostap Gig wyścigowy (pair-oar)
60. Ulana „ „ „ „
61. Goplana Hamburka, własność prywatna.

СПИСОКЪ СТАТЬЯМЪ.

Дозволено Цензурою.
Варшава 18 Февраля 1899 года.

